

Мультиязычные возможности системы электронного обучения Moodle*Пескова Ольга Юрьевна**E-mail: oypeskova@sfedu.ru*

Когда мы говорим о глобализации, и особенно о глобализации в образовании, то важным вопросом является использование различных языков в обучении – равно как и изучение иностранных языков. Система электронного обучения Moodle предоставляет богатые возможности по организации работы пользователя с использованием различных языков. Прежде всего, можно устанавливать язык интерфейса, который будет определять, на каком языке будут отображаться сообщения, ссылки, названия блоков и курсов, язык файлов справочной системы и т.д. Интерфейс может быть выбран следующим образом:

1. Параметр «Не устанавливать принудительно» (этот вариант выбирается по умолчанию) – пользователь системы (как студент, так и преподаватель) может изменить язык интерфейса по собственному желанию на один из тех языков, которые были установлены при установке и настройке Moodle (администратор может использовать переводы интерфейса более чем на 80 языков – как официальные переводы, так и работы энтузиастов).
2. Принудительная установка интерфейса в один из доступных языков, в этом случае пользователь не сможет самостоятельно поменять язык.. Язык курсов не зависит от выбранного языка интерфейса, он разрабатывается и устанавливается отдельно. Для создания мультиязычных курсов можно использовать специальный фильтр многоязычной поддержки (Multi-language content filter) [1]. В частности, материал на нескольких языках в одном и том же ресурсе или задании можно опубликовать, используя теги типа `` для отделения разноязычного контента. При показе курса нужный язык будет выбран на основе языка пользователя, выбранного им в своем профиле. Но существует ряд ограничений: ресурсы курса должны быть выполнены в виде HTML-страниц, этот метод не работает для названий курсов и с ограничениями работает для названий ресурсов и элементов курсов. Еще один фильтр многоязычной поддержки, Multi-Language Content v2, может использоваться на не HTML-страницах. Для этой цели устанавливаются простые теги типа `mlang ru`. Эти способы обладают достаточно высокой трудоемкостью и могут быть рекомендованы только для отображения небольших элементов курса на разных языках. Если нам необходимо сделать полные курсы на различных языках, то эффективнее со всех точек зрения будет использовать два отдельных курса, а не мультиязычную поддержку одного курса. Системы электронного обучения к которым, в частности, относится LMS Moodle, могут эффективно использоваться при изучении иностранных языков для организации самостоятельной работы учащихся под руководством преподавателя. Классическим инструментом для проверки знаний студентов по различным темам является тестирование [2]. В Moodle имеются следующие типы тестов, которые можно применить в рамках работы с лексическим и грамматическим материалом:

- [U+F02D] Множественный выбор: студенту задается вопрос и предлагается несколько вариантов ответов, из которых он должны отметить те, которые считает правильными. Есть две разновидности вопросов этого типа: только с одним правильным ответом и с несколькими правильными ответами. Можно указывать степень правильности ответов.
- [U+F02D] Альтернативный вопрос (Верно / Неверно).
- [U+F02D] Вопрос на соответствие: Преподаватель задает перечень вопросов и ответов к ним, варианты ответов – правильные пары. Ответ может быть правильным, частично правильным, неправильным.
- [U+F02D] Краткий ответ: ответом на вопрос является слово или короткая фраза. Можно указывать степень правильности ответов.
- [U+F02D] Эссе. В ответ на этот вопрос студент должен ввести

развернутый ответ. Это единственный тип тестовых вопросов, который может оцениваться только вручную. Но тестирование позволяет осуществить проверку только отдельных компонент знаний и навыков студентов. Необходимо обеспечить развитие письменной речи обучающихся. Для этой цели можно использовать инструменты Задание, Семинар и Вики. Инструмент «Задание» позволяет принимать работы от студентов в следующих форматах: [U+F02D] ответ в виде файла или нескольких файлов; [U+F02D] ответ в виде текста; [U+F02D] ответ вне сайта. Преподаватель должен четко определить тему работы и объем задания, указать критерии оценки. Выполнив работу, студент загружает результат в том формате, который указан преподавателем. Ответ может представлять из себя не просто обычный текст, а гипертекст с различными мультимедийными элементами, ссылками на файлы и т.п. Преподаватель имеет возможность отследить активность студента, выставить оценку за работу и написать на нее рецензию. Инструмент «Семинар» позволяет организовать рецензирование студентами письменных работ друг друга. Работы загружаются на сервер и распределяются между студентами, которые выставляют баллы согласно указанным критериям. Преподаватель может контролировать студентов, а также выставлять дополнительные баллы за рецензирование, т.е. итоговая оценка за письменную работу студента будет состоять из суммы баллов, полученных от студентов собственно за работу и от преподавателя за рецензию других работ этим студентом. Инструмент «Wiki» можно использовать для организации совместной работы студентов над каким-либо проектом. Студенты должны подобрать материал на заданную тему, оформить его, разместить материал на платформе Wiki, совместно скорректировать его и по окончании проекта представить его в группе. Список литературы 1. Multi-language content filter [Электронный ресурс] // Moodle Community. URL: https://docs.moodle.org/20/en/Multi-language_content_filter (: 24.05.2017)2...., ..Moodle. : — , 2008. 146